

MENEZIG

Petite suite des montagnes de Cornouaille bretonne d'après des fragments d'airs traditionnels.

Musique : Soazig NOBLET

A *giocososo*

Section A, *giocososo*, consists of two systems of piano accompaniment. Each system has a right-hand part with a treble clef and a left-hand part with a bass clef. The right-hand part features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including slurs and fingering (1-4, 3-2-1, 1-2-3-4, 1-2). The left-hand part provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The first system ends with a double bar line and repeat signs.

B $\text{♩} = 58$ *Tamm - treiz*

Section B, *Tamm - treiz*, consists of two systems of piano accompaniment. The right-hand part has a treble clef and features a melodic line with eighth notes and slurs. The left-hand part has a bass clef and features a rhythmic accompaniment with chords and single notes. The tempo is marked $\text{♩} = 58$. The section concludes with a *Rall. 2^e fois* instruction.

Section C consists of two systems of piano accompaniment. The right-hand part has a treble clef and features a melodic line with eighth notes, slurs, and fingering (1-3, 1-2-3-4, 3-2-1-2-1, 1-2-3-4, 1-2). The left-hand part has a bass clef and features a rhythmic accompaniment with chords and single notes. The tempo is marked $\text{♩} = 96$.

Section D consists of two systems of piano accompaniment. The right-hand part has a treble clef and features a melodic line with eighth notes and slurs. The left-hand part has a bass clef and features a rhythmic accompaniment with chords and single notes. The tempo is marked $\text{♩} = 58$. The section concludes with a *Rall. 2^e fois* instruction.

Section E consists of two systems of piano accompaniment. The right-hand part has a treble clef and features a melodic line with eighth notes, slurs, and fingering (1-2, 1-2-3-4, 1-2). The left-hand part has a bass clef and features a rhythmic accompaniment with chords and single notes. The tempo is marked $\text{♩} = 96$.

C gavotte ♩. = 92

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is a grand staff with a treble clef, containing a series of chords. The lower staff is a grand staff with a bass clef, containing a melodic line with eighth and sixteenth notes. A first ending bracket is placed over the first two measures of the lower staff, with a '1' above it and a '3' below it. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is a grand staff with a treble clef, containing a series of chords. The lower staff is a grand staff with a bass clef, containing a melodic line with eighth and sixteenth notes. A first ending bracket is placed over the first two measures of the lower staff, with a '4' below it. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

Ton double

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is a grand staff with a treble clef, containing a series of chords. The lower staff is a grand staff with a bass clef, containing a melodic line with eighth and sixteenth notes. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is a grand staff with a treble clef, containing a series of chords. The lower staff is a grand staff with a bass clef, containing a melodic line with eighth and sixteenth notes. A first ending bracket is placed over the last three measures of the lower staff, with a '1 2 3' below it. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is a grand staff with a treble clef, containing a series of chords. The lower staff is a grand staff with a bass clef, containing a melodic line with eighth and sixteenth notes. A first ending bracket is placed over the first four measures of the lower staff, with a '1' above it and a '4' below it. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

The sixth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is a grand staff with a treble clef, containing a series of chords. The lower staff is a grand staff with a bass clef, containing a melodic line with eighth and sixteenth notes. A first ending bracket is placed over the first four measures of the lower staff, with a '1' above it and a '4' below it. The system concludes with a double bar line and repeat dots, followed by the word 'Fin'.

de retour d'IRLANDE

Janet Harbison, que Dominig Bouchaud a présentée dans Telennourien Vreizh, et dont les stagiaires de l'an passé à Kemper gardent un souvenir de grande sympathie et de bonne humeur (et de grand talent !) est la fondatrice de l'association irlandaise Clairseoiri na hEireann. (L'autre association étant celle de Grainne Yeats, Cairde na Cruite).

Clairseoiri organise régulièrement les week-ends autour d'un grand nom de la harpe (une formule qu'il pourrait être intéressant de tenter en Bretagne). Ce premier week-end de juillet, c'était Alison Kinnaird, au Pipers' Club de Dublin, le fief des sonneurs de uilleann-pipe, qui accueillent les harpeurs depuis la fondation de C. na hE. Un peu moins de monde que prévu, pour cause d'examens, de départs en vacances, et... de soleil radieux, mais une très bonne ambiance, et la présence de Grainne Yeats, qui montrait la bonne entente (le plus souvent...) entre les deux associations.

Alison, qui est une personne très sympathique et tout à fait charmante, nous a d'abord fait écouter de nombreux types de musiques traditionnelles d'Ecosse : de la musique de danses du fiddle à l'accordéon, mais surtout beaucoup de chants, à cappella, en gaélique et en anglais, dont un chant choral étonnant, aux harmonies déroutantes et magiques, évoquant les chants d'Afrique Noire, puisant semble-t-il aux origines les plus anciennes de la musique occidentale. Alison nous a ensuite présenté la musique de harpe, en interprétant plusieurs morceaux couvrant les principaux styles.

Puis, au travail, l'après-midi a été consacrée à l'étude d'un morceau relativement simple, arrangé par Alison, et combinant diverses ornementations utilisées en Ecosse, dont une qui a eu beaucoup de succès, directement calquée sur la cornemuse. Le soir a été donné un récital d'Alison, précédé par la prestation des stagiaires, où votre serviteur a héroïquement glissé quelques petits bouts bretons au milieu des jigs et des reels.

Sur le style d'Alison, on peut dire qu'il est assez proche de ce que l'on fait généralement en Bretagne, et bien éloigné de ce que font les Irlandais. Peu d'airs de danse, pour lesquels Alison considère le violon et l'accordéon beaucoup mieux adaptés, donc surtout des airs lents, des complaintes (pas de chanteurs !...) interprétés sur les cordes de boyau avec une forte articulation, qui fait un peu « claquer » la note. Une main gauche volontairement très simple, qui donne beaucoup de clarté au morceau joué. Personnellement, recevant l'enseignement d'Hélène Silvie, (et de Dominig Bouchaud, qu'Alison apprécie beau-

coup, pendant les stages), je n'ai eu aucun problème pour suivre le travail d'Alison.

Ce fut par contre une autre histoire lorsque j'ai suivi Janet à Belfast, où elle tenait dès le lendemain un stage de quatre jours avec ses élèves. Là, jigs, reels et hornpipes sont les rythmes favoris des harpeurs en herbe. Ça va très très vite, et Janet enseigne à un tempo aussi rapide que celui des pièces ! Pour garder au morceau son unité, Janet présente plusieurs phrases ensemble, ou toute la main gauche d'un seul coup, et, lorsqu'on n'est pas un habitué du style de jeu irlandais, il faut faire un grand effort d'assimilation et de mémoire. Ajoutés à cela les petits problèmes de langue parfois pour les termes techniques musicaux, le doigté - articulé au fond de la main, pouces en haut, coudes levés, et tout - pas toujours adapté à la musique irlandaise, on comprend le mérite du reporter !

Ambiance très sympathique, entre nous six stagiaires, pour la deuxième édition de ce stage. Nous avons eu droit aux honneurs de la presse (et la T.V. l'an dernier !). Chaque jour, à l'heure du déjeuner, Janet donnait un récital, programme toujours différent, auquel le public est venu de plus en plus nombreux chaque jour. Janet a en particulier présenté un très beau programme de chansons, où le public est resté jusqu'à quinze heures !

Travaillant avec Janet, j'ai pu apprécier cette capacité (ou peut-être plus simplement cette habitude) qu'ont les Irlandais à improviser, et à transformer les morceaux chaque fois qu'ils les jouent. Par exemple, lorsque nous travaillions sur une mazurka, Janet n'a pas hésité à la malaxer à son gré, à peu près une note sur cinq devant se trouver dans la mélodie, l'air restant parfaitement reconnaissable. C'est une chose qui semble-t-il, ne se rencontre pas beaucoup ici, où beaucoup de morceaux restent fixés tels qu'ils ont été appris. En ce sens, l'atelier d'improvisation de Mariannig lors des rencontres de Ti-Kendalc'h

était particulièrement intéressant.

Pour terminer mon récit, un peu d'émotion : Une fois le stage terminé, et après m'être promené en Irlande, je suis retourné à Belfast où je suis resté longtemps, et j'ai pu voir, et essayer, au bureau du Sinn Féin, une harpe fabriquée à Long Kesh, la prison rendue tristement célèbre par la mort de Bobby Sands. Les prisonniers ayant reçu le statut politique peuvent y travailler dans des ateliers, et l'un d'eux a donc fabriqué cette harpe de 30 cordes de métal, qui, avant d'être un instrument de musique se veut surtout être un symbole.

P.S. : Clairseoiri na hEireann organise chaque année un « gros » stage à GLENCOLMCILLE (merveilleux site à l'extrême ouest du Donegal), avec harpes (cette année Janet, Patsy Seddon et Mary Mc Master), tin whistle et flûte, accordéon, uilleann-pipe, toute la musique traditionnelle irlandaise. Avis aux amateurs pour l'an prochain. Ambiance assurée...

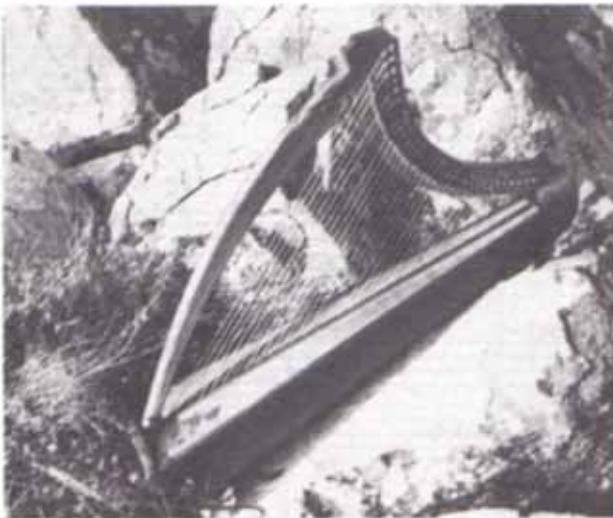
De plus, toujours par Clairseoiri na hEireann, festival de harpe celtique en mai prochain à Belfast. Que les bretons y soient nombreux !

Didier DONON

Le concert du groupe écossais Sileas

Toujours pendant le festival de Cornouaille. Lors des animations éclatées du vendredi soir, on a pu apprécier à l'auditorium le duo écossais Sileas, composé de Mary Mac Master et Patsy Seddon. Ces deux filles surent conquérir leur auditoire par des traditionnels écossais et irlandais interprétés avec deux harpes, l'une à cordes nylon, l'autre à cordes métal. Leur jeu très rapide, leurs voix, sans oublier leur humour (un étranger maniant mal une langue est toujours savoureux et surprend quelquefois par de drôles d'expressions !) furent très appréciés si l'on en juge par les trois rappels que fit le public.

François Hascoët



ATELIER MUSICAL DE PERPIGNAN (66)

A la suite d'une discussion au sein de l'Association PERPIGNAN/ POLY ART JAZZ, l'enseignement de la harpe se fera désormais à part, dans un atelier musical, situé au 5, rue de l'Avenir à PERPIGNAN (66) tél : 68.34.22.12.

Cet atelier animé par Dominique MORICHON seule, comprendra également l'étude du solfège, et tentera l'alliance de la harpe et de la poésie récitée ; ceci étant plus particulièrement destiné aux enfants, qui pourront être amenés eux-mêmes à composer et écrire des poèmes.

Pour plus d'informations contacter : Dominique MORICHON, 5 rue de l'Avenir, 66000 PERPIGNAN

COMPTE RENDU DU 1er RASSEMBLEMENT NATIONAL DE HARPE CELTIQUE DE LYON

C'est à TASSIN LA DEMI LUNE, les 20 et 21 juin 1987 que s'est déroulée cette manifestation. 33 inscriptions ont été enregistrées pour 31 participants tous dotés d'un excellent niveau technique qui accentua la difficulté de délibération du Jury composé de :

- Mme Brigitte LABOSSIERE (Responsable du Jury)
- Mme Marie Annick LARCHANTEC
- Mme Marie Pierre DE CAVATA
- Mme Micheline PLANES
- Mme Béatrice BERTRAND

Le 21 juin à 15H, les résultats suivants furent annoncés :

1er niveau

- 1er Prix : Melle BAYLE Céline
- 2è Prix : Melle LEDUC A. Marie
- 3è Prix : Melle DEBARD Karelle

2è niveau

- 1er Prix : Mr DELATOUR Mathieu
- 2è Prix : Melle AUDRAS Isabelle
- 3è Prix : Melle GENEST Géraldine

3è niveau

- 1er Prix : Mr BEREZYIAT Frédéric
- 2è Prix : Melle POIGNANT Olivia
- 3è Prix : Melle CHEVALIER Emmanuelle

4è niveau

- 1er Prix : Melle JAN Anne-Marie
- 2è Prix : Melle LE PROVOST Béatrice
- 3è Prix : Mme BARON Elizabeth

Les trois premiers de chaque niveau se virent décerner respectivement une médaille gravée. Les premiers de chaque niveau reçurent également un trophée, le « TRIBAN » symbole celtique, pour lequel ils ne sont que dé-

tenteurs pour une durée d'un an. En effet, ils devront impérativement les remettre en jeu lors du concours l'an prochain.

De plus, il leur fut remis un prix matériel (métronomes, jeux de cordes, pupitre lyre, disques).

Les organisateurs remercient le membre du jury de leur collaboration, Mr J. GARNIER ainsi que Mr et Mme BUDIN pour leurs participations aux prix.

Nos félicitations aux gagnants de ce concours et nos encouragements à tous les participants en espérant les retrouver lors du prochain rassemblement en 1988.

NOTA : Les Ecoles ou personnes désireuses d'acquérir une médaille de bronze coulée, gravée au revers « COMMEMORATIVE » peuvent en passer la commande à :

Mr PICARD D. 2, rue Docteur Crestin, Bat. 5, 69007 LYON accompagnée d'un chèque de 80,00 F (+ 20,00 F de frais de port) soit un total de 100,00 F.

PREMIER RASSEMBLEMENT NATIONAL DE HARPE CELTIQUE DE LYON

Le 20 juin 1987 à 10H 00 ont débuté les auditions, par niveaux, des candidats : 31 participants sur 33 inscrits.

Le concours se terminera vers 17H.

Le dimanche matin à 10h.00, une

conférence sur la musique celtique traditionnelle accueillit une trentaine de personnes, dont les personnels du jury et beaucoup de professeurs.

responsable musicale du Collège du Grand Chêne. Nous avons noté, avec plaisir, la présence durant tout le rassemblement de M. Joël GARNIER, Directeur des Ets. C.A.M.A.C.

La proclamation des résultats eut lieu le dimanche après-midi, en plein air, dans un parc de TASSIN LA DEMI LUNE.

Après une brève allocution de Didier OLIVER qui expliqua la signification du trophée « TRIBAN » à leur détenteur (pour la durée d'un an) eut lieu la remise des prix.

Les premiers de chaque niveau reçurent une médaille gravée ainsi que le TRIBAN. De plus ils reçurent un prix matériel, plus un disque de M. Annick.

Suite à cela, nous avons pu assister à une représentation de danse traditionnelle par le groupe des « Bretons de LYON » et ensuite à un mini récital des gagnants et de M. A. LARCHANTEC.

Le rassemblement se terminera par le tirage au sort du gagnant d'une harpe celtique offerte par le Collège du Grand Chêne.

Le prochain rassemblement est prévu pour avril-mai 1988, la date exacte n'étant délibérée qu'en octobre 1987 par les organisateurs.

